

Vajta - Kalova



Vaj-ta, ka - lo - va gjith' Ka - la - bri - në, as - kund nuk
gje - ta si Ar - bë - ri - në. Dy ma - nu - sha - qe
në do - rën ti - me ia zgja - ta një - rën Ar - b' re - shës
si - me. Dy ma - nu - sha - qe ne do - rën ti - me
ia zgja - ta një - rën Ar - b' re - shës si - me. E lul' e
lul', e lul' e lul', e ma - ca, ma - - - ca, e un' për
ty, e un' për ty, o djal', t' pa - ca.

2 |: Vajta, kalova gjith' Italinë (Sicilinë)

askund nuk gjeta si Arbërinë. :|

Dy manushaqe në dorën time
ia dhashë një rën Arb'reshës sime.

Dy manushaqe në dorën time
ne dorën time ia dhashë një rën Arb'reshës sime.

E ndalu pak, e ndalu pak, ç'është e vërtetë,
se zemra ime, se zemra ime, je ti vetë.

Vajta - Kalova

Vajta, kalova
gjith'(e) Kalabrinë
(Italinë, Sicilinë),
askund nuk gjeta
si Arbërinë.
Dy manushaqe
në dorën time
ia zgjata (dhashe) njërën
Arb'reshës* sime.

Ref. 1

E lul' e lul', e lul', e lul',
e maca, maca,
e un' për ty
e un' për ty, o
djal', t'paça.

Ref. 2

E ndalu pak, e ndalu pak,
ç'është e vërtetë
se semra ime,
je ti vetë.

Ich ging, ich überquerte
ganz Kalabrien
(Italien, Sizilien),
nirgendwo fand ich Orte
wie in Arberi (= Albanien).
Zwei Veilchen
in meiner Hand,
ich gab eine
meinem Mädchen.

Klingsilben

Klingsilben

denn ich für dich,
denn ich für dich, oh,
junger Mann, ich wünsche
[du wärst meiner.

Warte nur, warte nur,
denn es ist wahr,
denn mein Herz,
bist du selbst.

PP 051108

* *Arbëresh* nennen sich die Angehörigen der alteingesessenen albanischen Minderheit in Süditalien und Sizilien; der Begriff ist ein archaisches Wort aus dem Albanischen für ‚Albaner‘. Die Arbëresh kamen nach der Eroberung Albaniens durch die Osmanen im 15. Jahrhundert ins Königreich Neapel und nach Sizilien, wo sie Gemeinden gründeten. Heute sprechen noch etwa 100.000 Sprecher diese als altertümlich geltende Sprache, die sich wesentlich vom Albanischen unterscheidet.

Vajta - Kalova

Vaj-ta, ka - lo - va gjith' Ka - la - bri - në, as - kund nuk
gje - ta si Ar - bë - ri - në. Dy ma - nu - sha - qe
në do - rën ti - me ia zgja - ta një - rën Ar - b' re - shës
si - me. Dy ma - nu - sha - qe ne do - rën ti - me
ia zgja - ta një - rën Ar - b' re - shës si - me. E lul' e
lul', e lul' e lul', e ma - ca, ma - - - ca, e un' për
ty, e un' për ty, o djal', t' pa - ca.

2 |: Vajta, kalova gjith' Italinë (Sicilinë)

askund nuk gjeta si Arbërinë. :|

Dy manushaqe në dorën time

ia dhashë një rën Arb'reshës sime.

Dy manushaqe në dorën time

ne dorën time ia dhashë një rën Arb'reshës sime.

E ndalu pak, e ndalu pak, ç'është e vërtetë,

se zemra ime, se zemra ime, je ti vetë.